





*Er spielt die akkustische Gitarre perkussiv: Corey Harris. Am Freitag den 11. Mai, um 21 Uhr spielt er im Trio mit Jamal Miller (Rythm Guitar) und Darrel Rose (African Percussion) im Sang & Klang, Luxemburg/Pfaffenthal.*

Fortsetzung von Seite 13

**Visite guidée combinée**, de l'exposition "Luxembourg, les Luxembourgeois" et des installations que le Casino Luxembourg-Forum d'art contemporain présente en plein air, Musée d'histoire de la ville, *Luxembourg, 16h.* Tél. 47 96 - 30 61.

#### musek

**17. Podium junger Künstler**, Matinée-Konzert der klassischen Musik, Kurfürstliches Palais, *Trier, 11h.*

**Rivinius Quartett**, mit Werken von Schumann, Absil und Strauss, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach, 11h.* Tel. 0049 6861 93 52 99. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach.

**Philharmonie de Lorraine**, sous la direction de Jacques Lacombe, oeuvres de Thillooy, Mendelssohn, Prokofiev, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.*

**Mila Mar**, Walderdorff's, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 9 94 44 12.

**Ugly Olio**, funk-jazz-blues-groove-music, Tufa-Kneipe Textorium, *Trier, 22h.*

#### theater

**La peau d'Elisa**, de Carole Fréchette, mise en scène Marie-Claire Junker, avec Isabelle Bonillo et Alain Holtgen, Am Dierfgen, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

**King Kongs Töchter**, Schauspiel von Theresia Walser, mit u.a. Josiane Peiffer, Sascha Ley und

Fernand Fox, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Genug ist nicht genug**, Komödie von Nick Walsh, mit dem satiricon Theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Karten und Infos unter Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Afenzirkus**, Revue 2001, Hall Victor Hugo, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

## Mo, 7.5.

#### musek

**Loft Session**, After Club, *Amnéville (F), 20h30.* Tél. 0033 3 87 70 28 29.

**Fish**, ancien chanteur de Marillion, Den Atelier, *Luxembourg, 21h.*

#### konterbont

**Exploration du monde**, Farwest américain, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 26 81 21 - 304.

## Di, 8.5.

#### konferenz

**The Pity War Distilled**, the major war poets, by Alain Sinner, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, *Luxembourg, 18h.*

#### musek

**Evita**, Musical von Andrew Lloyd Webber, Theater, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Messe in C Dur**, Werke von Ludwig von Beethoven, Symphonie 1, mit dem Orchester L'Estro Armonico und dem Vokalensemble Vox, musikalische Leitung: Dafydd Bullock, église St. Michel, *Luxembourg, 20h30.*

**Kenny Wheeler Quartet**, Jazz mit Kenny Wheeler (Trompete, Flügelhorn), John Taylor (Klavier), Chris Laurence (Bass), Adam Nussbaum (Schlagzeug), Café Ubu, *Esch, 21h.* Org.: Jazz am Minett.

#### theater

**Der graue Engel**, Monolog zu zweit, von Moritz Rinke, mit Christine Reinhold und Claude Humbert, Kapuzinertheater, *Luxembourg, 20h.* Tel. 22 05 45.

**Viele, viele kleine ich's**, mit Mady Durrer und Shlomit Butbul, musikalische Begleitung: Georges Letellier (Flügel), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tel. 26 62 02 31.

**Jacke wie Hose**, ein deutsches Unglücksmärchen von Manfred Karge, mit Ella Gericke, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

#### konterbont

**Trier in der NS-Zeit**, Stadtrundgang zum Jahrestag der Befreiung vom Faschismus, Treffpunkt an der Gedenktafel Sichelstraße neben der KHG, *Trier, 17h.*

**Offener Lesbentreff**, CID-femmes, *Luxembourg, 19h.* Tel. 24 10 97.

**Arbeitstreff**, für Lesben die mit organisieren und arbeiten möchten, CID-femmes, *Luxembourg, 19h.* Tel. 24 10 97.

**Zwischen ohnmächtiger Wut und sprachloser Verzweiflung**, Treffpunkt für Männer, thematischer Abend, Familien-Center CPF, *Luxembourg, 19h30.* Tel. 47 45 44.

**Große Welten, kleine Welten: das frühe Kino geht auf Reise!** Konferenz und Filmprogramm in Zusammenarbeit mit der Medienwissenschaft an der Universität Trier, Cinémathèque Municipale, *Luxembourg, 20h30.* Ausführliches Programm siehe Kino S. 19.

## Mi, 9.5.

#### konferenz

**Dockendorf - Eine Niederungsborg im 12. Jahrhundert**, mit Dr. Lukas Clemens, Referent für Mittelalterarchäologie, Rheinisches Landesmuseum, *Trier, 15h.* Tel. 0049 651 4 35 88.

**Naturwalddynamik und menschlicher Psychotop**, Vortrag von Dr. Wolf-Eberhard Barth, Leiter des Nationalparks Harz, Cercle Municipal, *Luxembourg, 17h15.* Org.: Vereinigung der Luxemburger Förster.

**Kand sin, Eltere sin. Wat heescht Erzéiung am Joer 2001?** Ronndëschgespräch mat: Carole Bouschet-Morris, Jeannine Kettmann-Schumann, Bea Reiff, Robert Traversini an Nelly Wetz, Maison Batting, *Belvaux, 20h.* Org.: Fondation Kannerschlass.

#### musek

**Quintette à vent du Conservatoire de Luxembourg**, avec: C. Jans (flûte), R. Stooos (hautbois), R. Lohr (basson), M. Lallemand (clarinette) et C. Pettinger (cor), Conservatoire, *Luxembourg, 20h.*

**Easy/Daisy**, AC/DC Coverband, support act: The Pride Of Every Mother in Law, ExHaus, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

**Romano Drom**, musiques des Tziganes Oláhs de Hongrie, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 20h30.* Dans le cadre du Festival Passages.

#### theater

**Histoire de nuit**, de Sean O'Casey, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 19h.* Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Messer in Hennen**, von David Harrower, Inszenierung: Claude Mangen, mit Sascha Ley, Serge Tonnar und Frédéric Frenay, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h.* Tel. 29 12 81.

**Der graue Engel**, Monolog zu zweit, von Moritz Rinke, mit Christine Reinhold und Claude Humbert, Kapuzinertheater, *Luxembourg, 20h.* Karten und Infos unter Tel. 22 05 45.

**La peau d'Elisa**, de Carole Fréchette, mise en scène Marie-Claire Junker, avec Isabelle Bonillo et Alain Holtgen, Am Dierfgen, *Luxembourg, 20h.* Informations et réservations: Tél. 22 28 28. Nous publierons une critique dans l'édition du 11 mai.

**Viele, viele kleine ich's**, mit Mady Durrer und Shlomit Butbul, musikalische Begleitung: Georges Letellier (Flügel), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Informations et réservations Tel. 26 62 02 31.

**Afenzirkus**, Revue 2001, Hall Victor Hugo, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

**Jacke wie Hose**, ein deutsches Unglücksmärchen von Manfred Karge, mit Ella Gericke, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Endstationn Geenzucht**, mam Cabarenert, Café Ubu, Theater, *Esch, 21h.* Tél. 54 09 16.

#### konterbont

**Typisch ... Frauensprache, Männersprache**, Staminee für Frauen, mit Christel Baltes-Löhr, Kopplabunz, *Luxembourg, 14h15 - 17h.* Tel. 22 07 14.

**Rayen Kvyeh**, indienne Mapuche du Chili, poète, Gréngt Haus (42, rte de Mondorf), *Bettembourg, 20h15.*

## Do, 10.5.

#### junior

**Un nioc de paradis**, chorégraphie de José Montalvo, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 14h30.*

#### konferenz

**Notre Congo**, table-ronde sur la participation luxembourgeoise à l'entreprise coloniale belge, Salle Mansfeld, Bibliothèque Nationale, *Luxembourg, 20h.*

**Comment le système des brevets peut nuire à la santé**, par Dr France Roblain, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 20h.*

**Kinder werden zu Mädchen und Jungen**, Referentin: Prof. Dr. Hannelore Faulstich-Wieland, Professorin für Erziehungswissenschaft mit Schwerpunkt Schulpädagogik an der Universität Hamburg, Banque de Luxembourg, (14, bd Royal),, *Luxembourg, 20h.*

**Neger, Mohren, Bimbos - Rassismus in der Kinderliteratur**, eine Spurensuche am Beispiel Afrikas, von Gertrud Selzer und Claudia Backhausen, Adolf Bender Zentrum (Gymnasialstraße), *St. Wendel, 20h.* Tel. 0049 6872 99 30 56.

**Numismatisch-historische Forschungen und die Münzsammlung der GfnF**, Festvortrag der Gesellschaft für nützliche Forschung, Rheinisches Landesmuseum, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 4 35 88.

**Die Krise des Individuums in der heutigen Gesellschaft**, Vortrag von Christian Kremer, Centre Baha'i, *Luxembourg, 20h.*

#### musek

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, et les choeurs du "Gymnasium Philippinum Weiburg", oeuvres de Grieg et Puccini, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Concert en l'honneur de LL.AA.RR. le Grand-Duc et la Grande-Duchesse.

**Garou**, chanson française, Galaxie, *Amnéville (F), 20h30.* Tél. 0033 3 87 70 28 29.

#### theater

**La peau d'Elisa**, de Carole Fréchette, mise en scène Marie-Claire Junker, avec Isabelle Bonillo et Alain Holtgen, Am Dierfgen, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

**Les affaires sont les affaires**, d'Octave Mirbeau, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 06 45.

**Viele, viele kleine ich's**, mit Mady Durrer und Shlomit Butbul, musikalische Begleitung: Georges Letellier (Flügel), Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tel. 26 62 02 31.

**Afenzirkus**, Revue 2001, Hall Victor Hugo, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

**La contrebasse**, pièce de Patrick Süskind, avec Jacques Paquer, mise en scène: Philippe Noesen, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h30.* Tél. 49 31 66.

**Histoire de nuit**, de Sean O'Casey, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 20h30.* Tél. 0033 3 82 82 14 92.

**Endstationn Geenzucht**, mam Cabarenert, Café Ubu, Theater, *Esch, 21h.* Tél. 54 09 16.

#### konterbont

**Tibet, Lhasa, Dalai Lama ...**, ein Hauch von Romantik und Mysteriösem, Dia-Show, Volkshochschule, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 79.

**Schwanensee**, Ballett von P. I. Tschaikowski, Theater, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18. Letzte Vorstellung.

**Ein Herz für Stiere**, erotische Lesung mit Live-Musik, mit Sabine Paas (Vorleserin) und Franz Zöhren (Musiker), TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## Fr, 11.5.

#### junior

**Die Kartoffelsuppe**, mit dem Agora Theater, Festsaal, *Mersch, 14h.* Tel. 32 89 51.

#### konferenz

**L'impact de la brevetabilité sur les pays du Sud**, 2e Matinée de la Coopération, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 8h15.*

#### musek

**Zürcher Klaviertrio**, Werke von Schnyder, Piazzolla und Beethoven, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach, 19h.* Tel. 0049 6861 93 52 99. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach 2001.

**Anatevka**, Musical von Joseph Stein, Theater, *Esch, 20h.* Tel. 54 09 16.

**Rico & Burdette**, soul jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

**Forgotten und The Betones**, Punkrock, ExHaus, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 2 51 91.

**Récital de piano**, avec Carol-Lyne Cooper, église, *Tiercelet (F), 20h30.* Dans le cadre des 4es Musicales de l'Alzette.

**Heidelberger Sinfoniker**, musikalische Leitung: Thomas Fey, Solistin: Françoise Groben (Violoncello), Basilika, *Echternach, 20h30.* Im Rahmen des Internationalen Echternacher Musikfestivals. Tel. 72 83 47.

**Mardi Gras Brass Band**, Kulturfabrik, *Esch, 20h30.*

**Big-Band-Festival am Syrdall**, a tribute to Big Band Jazz avec les solistes: Ernie Hammes, Serge Bausch, Guy Kleren, Pierre Kremer (trompettes), Steve Greisch,

#### Block-Notes

Le programme pour les activités de 2001 du Centre National de l'Audiovisuel vient de sortir. La brochure parle de rétrospectives et de perspectives autour du CNA, tout d'abord avec le projet de construction d'un nouveau bâtiment. Ensuite les stages qui se répartissent de juillet à octobre sont présentés: réalisation; écriture, réalisation et montage d'un court-métrage; initiation à la photographie en noir et blanc; un stage de photographie pour enfants; photographie créative et conceptuelle avec Daniel et Geo Fuchs et enfin l'identification des procédés photographiques historiques.

Mais le facicule passe aussi en revue les événements de l'année 2000, comme le spectacle "Liichtjoren" ou encore le colloque international sur l'exposition "The Family of Man" qui avait eu lieu en octobre de l'année dernière à Trèves.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au Centre National de l'Audiovisuel, B.P. 105, L-3402 Dudelange, tél. 52 24 24-1, e-mail: info@cna.etat.lu

#### 20 Jahre Naturismus im Großherzogtum

Wenn Naturismus (Freikörperkultur, FKK) sich schon zu Beginn des 20. Jahrhunderts bei unseren deutschen und französischen Nachbarn zu einem wahren Gesellschaftsphänomen entwickelt hat, so mussten die LuxemburgerInnen das Jahr 1981 abwarten um die Gründung des ersten Naturisten-Vereins zu erleben. In der Tat wurde am 23. März 1981 der Verein "Les Naturistes Luxembourgeois" gegründet, der etwas später seinen Namen in "Sports et Loisirs Naturistes, Luxembourg" (SLNL) abänderte. Seit seiner Gründung war sein Anliegen, den AnhängerInnen der FKK-Bewegung einen Ort zur Verfügung zu stellen, wo diese in aller Ruhe ihrer Lebenseinstellung frönen konnten. Dieses Ziel wurde 1987 durch den Kauf eines 4 ha großen Geländes in der näheren Umgebung von Luxemburg-Stadt erreicht. Dieser Ort - durch die ihn umgebende üppige Vegetation gänzlich vor indiscreten Blicken geschützt -, ist so eingerichtet, daß er allen FKK-AnhängerInnen einen angenehmen Aufenthalt in freier Natur, weitab vom Lärm und Gestank der Stadt anbieten kann.

Um dieses Gelände dem interessierten Publikum näher zu bringen, organisiert "Sports et Loisirs Naturistes, Luxembourg" am **26. und 27. Mai**

einen Tag der offenen Tür. Weitere Informationen oder Einladungen bei: SLNL, Postfach 1626, L-1016 Luxembourg, www.naturisme.lu Tel./Fax: (00352) 63 92 50, e-mail: slnlhotmail.com

#### Frauen ergreifen das Wort

In der Gruppe das Wort ergreifen und sich einzumischen, eine Rede halten, Ideen und die eigene Meinung präsentieren, das ist oft alles andere als einfach. Oftmals behindern Ängste nicht die richtigen Worte zu finden, den Faden zu verlieren, rot zu werden und Lampenfieber, Frauen am öffentlichen Sprechen.

Ziel des Rhetorik-Seminars für Frauen ist es, mit Hilfe von praktischen Übungen das eigene Redeverhalten und die Körpersprache bewusster wahrzunehmen, Redehemmungen abzubauen und das Vertrauen in die eigene Ausdruckskraft zu stärken. Das Seminar wird geleitet von der Soziologin Barbara Gemnich und findet in der Zeit vom **12. bis 21. Juni** im Haus Beck in Zolwer statt. Anmeldung und weitere Informationen erhalten Sie im Service à la Condition Féminine unter der Telefonnummer 59 30 75 48 (Jeannine Kettmann-Schumann).

Laurent Pierre (saxo alto), Jitz Jeitz, Frank Spaniol (sax tenor), Fränz Ries (sax baryton), Jan Kamp, Claude Origer, Jacques Reuter (trombones), Heng Bremer (trombone basse), Petz Hartert (piano), Rom A. Heck (basse) et Al Lenners (batterie), direction musicale: Ernie Hammes, Centre Sportif, *Roodt/Syre, 21h.* Dans le cadre de la XIVe Saison Musicale de Mendsdorf.

**Corey Haris Trio**, Soulful Blues, Sang & Klang, *Luxembourg/Pfaffenthal, 21h.* Org.: Folk-Clupp Lëtzebuerg

**Ravid "Vour" Voir**, reggae, Bistrot d'Art Scène, *Luxembourg, 21h.*

## theater

**Messer in Hennen**, von David Harrower, Inszenierung: Claude Mangen, mit Sascha Ley, Serge Tonnar und Frédéric Frenay, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h.* Tel. 29 12 81.

**Les affaires sont les affaires**, d'Octave Mirbeau, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 06 45.

**Genug ist nicht genug**, Komödie von Nick Walsh, mit dem satiricon Theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**La peau d'Elisa**, de Carole Fréchette, mise en scène Marie-Claire Junker, avec Isabelle Bonillo et Alain Holtgen, Am Dierfgen, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

**Reigen**, zehn Dialoge von Arthur Schnitzler, Theater, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18. Premiere.

**Afenzirkus**, Revue 2001, Hall Victor Hugo, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

**La contrebasse**, pièce de Patrick Süskind, avec Jacques Paquer, mise en scène: Philippe Noesen, TOL, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h30.* Tél. 49 31 66.

**Histoire de nuit**, de Sean O'Casey, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 20h30.* Tél. 0033 3 82 82 14 92.

## party/bal

**Housebesuch**, immer freitags: Vocal-, Disco- & Deep House in the Mix, Havanna, *Trier, 22h.*

# Sa, 12.5.

## junior

**Kunstschauenster - Ich seh' was was du nicht siehst**, visite-atelier pour enfants, en luxembourgeois, avec Anna Loporcaro, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Tel.: 22 50 45.

## konferenz

**Älterwerden in unserer Zeit - eine Herausforderung für den Einzelnen und die Gesellschaft**,

Vortrag von Prof. Dr. Ursula Lehr, Centre Universitaire, *Luxembourg, 10h.* Org.: Association luxembourgeoise des étudiants en psychologie.

## musek

**Lohengrin**, Oper von Richard Wagner, Theater, *Trier, 17h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Ensemble Incanto**, Werke von Berg, Webern, Mozart und von Zemlinsky, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach, 19h.* Karten und Infos unter Tel. 0049 6861 93 52 99. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach 2001.

**Mercedes Sosa**, Europahalle, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 9 94 11 88 (Trierer Ticketcenter).

**Anatevka**, Musical von Joseph Stein, Theater, *Esch, 20h.* Tel. 54 09 16.

**Thierry Crommen & Jean-François Maljean**, jazz, Brasserie L'Inoui, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

**Ensemble Vocal du Luxembourg**, sous la direction de Marie-Béatrice Nickers, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 26 81 21 - 304.

**Duo Preda**, avec Yvonne Timoianu (violoncelle) et Alexander Preda (piano), église, *Marnach, 20h30.* Dans le cadre du Klengen Maarnicher Festival 2001.

**Ensemble de cuivres Fossano**, église, *Audun-le-Tiche (F), 20h30.* Dans le cadre des 4es Musicales de l'Alzette.

**The Tallis Scholars**, les superstars de l'a cappella, oeuvres de Tallis, White, Byrd, Purcell, Allegri, di Palestrina et Soriano, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 20h30.*

**Juan Carmona y su grupo**, flamenco, Kulturfabrik, *Esch, 21h.* Tél. 55 44 93 -1.

**Klavierabend**, Piano und Geige, Café Theatre, *Trier, 21h.* Tel. 0049 651 9 7637 01.

**Sarbacanne**, Bistrot d'Art Scène, *Luxembourg, 21h.*

**Bandit's**, blues rock, Café An der Schmëtt, *Schifflange, 21h30.*

**Das dritte Ohr**, deutscher Blues, Duksaal, *Freudenburg, 21h30.* Tel. 0049 6582 2 57.

**Seelenheiler**, Deutscher Ohrwurm-Hardpop, Intro Café, *Dudelange, 22h.* Infos: tél. 52 66 85.

## theater

**Iwwert der Leeder**, e Musical vu Kanner fir Kanner vu 4 - 121 Joer, Centre Culturel, *Hosingen, 19h30.*

**Messer in Hennen**, von David Harrower, Inszenierung: Claude Mangen, mit Sascha Ley, Serge Tonnar und Frédéric Frenay, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h.* Tel. 29 12 81.

**Der graue Engel**, Monolog zu zweit, von Moritz Rinke, mit Christine Reinhold und Claude Humbert, Kapuzinertheater,

*Luxembourg, 20h.* Réservations, tel. 22 05 45.

**La peau d'Elisa**, de Carole Fréchette, mise en scène Marie-Claire Junker, avec Isabelle Bonillo et Alain Holtgen, Am Dierfgen, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

**Letzte Nachricht**, Komödie von B. Hecht, C. Mc Arthur und J. Deval, WG-Aula (Berufsschulzentrum, Irminenfreihof 9), *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Afenzirkus**, Revue 2001, Hall Victor Hugo, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

**Histoire de nuit**, de Sean O'Casey, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 20h30.* Tél. 0033 3 82 82 14 92.

## party/bal

**12 Jahre Krim: Das Fest**, mit dem Hemmy Donié Trio & Rosita Kerren, Krim, *Trier, 19h.* Tel. 0049 651 7 39 43.

**Warme Nächte**, für Lesben, Schwule und Freunde, Garage, *Saarbrücken, 21h.*

**Göttin tanzt im Famfatal**, Frauen- und Lesbendisco, TUFA, *Trier, 21h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## konterbont

**Tag des Tanzes**, Aufführung der Tufa-Tanzkurse, TUFA, Großer Saal, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 718 24 12.

**Namur Break Sensation**, trois danseurs, une comédienne, un D.J., un décor et des sculptures en mouvement, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30.* Réservations tél. 0032 63 22 04 39.

**Les Acrostiches**, spectacle acrobatique, La Passerelle, *Florange (F), 20h30.* Tél. 0033 3 82 59 17 99.

# So, 13.5.

## am dag

**Metalbörse**, Kulturfabrik, *Esch, 11h - 18h.*

**Tag des Tanzes**, Schnupperstunden zu den verschiedenen Tufa-Tanzkursen, TUFA, *Trier, 13h.* Tel. 0049 651 718 24 12.

## konferenz

**Confidences**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h + 15h.* Tel.: 22 50 45.

**L'art est-il une confidence?** Rencontre avec Doris Drescher, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 16h.* Tel.: 22 50 45.

**L'art est-il une confidence? II** Rencontre avec Didier Bay, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 17h.* Tel.: 22 50 45.

Ort der Veranstaltung: Institut d'Etudes Educatives et Sociales (IEES) Livange. Anmeldung: IEES: Tel. 52 35 25 - 1, Fax: 52 35 26 oder e-mail: mediause@iees.lu Das Weiterbildungsseminar wird vom Institut d'Etudes Educatives et Sociales (IEES) im Rahmen des medienpädagogischen Weiterbildungszyklus "MEDIA USE: Film an Télé kreativ sënnvoll nutzen" angeboten. Weitere Informationen zum Projekt MEDIA USE können Sie im IEES oder unter www.iees.lu/mediause erhalten.

### Poésie indienne du Chili

Les trois ONG "Betebuerg hëlleft", "Chiles Kinder" et "Iwerliewen fir be-dreete Volleker" invitent le **mercredi 9 mai** à 20h15 à une soirée littéraire avec Rayen Kvyeh. L'écrivaine mapuche s'est engagée avec sa littérature à défendre son peuple. Son engagement socio-politique l'a d'abord menée en prison et ensuite en exil en Allemagne où elle a publié son roman bilingue en allemand et mapudungun: "Mond der ersten Knospen". Dans les locaux de la Boutique Tiers Monde à Bettembourg (42, route de Mondorf, tél. 36 93 37), elle récitera une sélection de ses poèmes et parlera de la situation actuelle de son peuple.

## musek

**Rubin Quartett**, Solist: Ralph Manno (Klarinette), Werke von Brahms, Webern und Mozart, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach, 11h.* Tel. 0049 6861 93 52 99. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach 2001.

**Einführung in Bela Bartóks "Herzog Blaubarts Burg"**, durch den Generalmusikdirektor István Dénes, Foyer des Theaters, *Trier, 11h15.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Matinée musicale**, avec la participation de la Chorale des Enfants, Chorale des Jeunes, Ensemble à cordes des élèves du Conservatoire, Classe d'accordéon de Maurizio Spiridigliozi, Conservatoire, *Luxembourg, 16h.*

**Récital d'orgue**, avec Paul Breisch, oeuvres de Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Schumann, Brahms et Liszt, Conservatoire de Musique, *Esch, 16h30.*

**Zürcher Streichtrio en quatuor**, avec Bruno Canino (piano), Boris Livschitz (violon), Zvi Livschitz (alto), Alexander Kaganovsky (violoncelle), château, *Bourglinster, 18h.* Tél. 78 81 56.

**Wenn die Nacht hereinbricht**, Musik für ein imaginäres Theater, von C. Kerger, Uraufführung, église SS. Pierre et Paul, *Echternach, 20h30.* Dans le cadre du Festival International de Musique d'Echternach 2001. Réservations, tél. 72 83 47.

## theater

**Letzte Nachricht**, Komödie von B. Hecht, C. Mc Arthur und J. Deval, WG-Aula (Berufsschulzentrum, Irminenfreihof 9), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**La peau d'Elisa**, de Carole Fréchette, mise en scène Marie-Claire Junker, avec Isabelle Bonillo et Alain Holtgen, Am Dierfgen, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

**Reigen**, zehn Dialoge von Arthur Schnitzler, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Genug ist nicht genug**, Komödie von Nick Walsh, mit dem satiricon Theater, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 718 24 12.

## konterbont

**Johannes Nosbüsch und seine Erinnerung an an fromme und arme Jahre in der Westeifel**, Lesung, Burgkapelle, *Neuerburg (D), 15h.*

**Tag des Tanzes**, Aufführung der Tufa-Tanzkurse, TUFA, Großer Saal, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 718 24 12.

**Rencontre**, avec Nathalie Caron & Charles Guilbert, Donigan Cumming, Laura Letinsky ... projection de vidéos d'artistes canadiens du Québec, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 20h30.* Tel.: 22 50 45.

### Avis



## Avis

## d'adjudication

**Le mercredi, 30/05/2001 à 14.00 heures**, il sera procédé à la mairie de Mersch à l'ouverture des soumissions publiques relatives aux divers **travaux de séparations et de cloisons mobiles et fixes** à réaliser dans l'intérêt de la construction d'une école primaire et d'un hall multisports "KrounebiERG" à MERSCH (autorisation ministérielle n° D/107/95 CAC du 12102/1999), à savoir:

- Pose de cloisons sanitaires**  
Envergure: ca 140 m1
- Pose de cloisons fixes**  
Envergure: 3 x ca 55 m2
- Pose de cloisons mobiles**  
Envergure : 3 x ca 25 m2
- Pose de rideaux séparatifs pour hall**  
Envergure: 2 x ca 230 m2:  
- Rideaux séparatifs : 2 x ca 230 m2  
- Filets: ca 325 m2

Début prévisible des travaux: septembre 2001

Durée prévisible des travaux:  
- 20 jours ouvrables pour le poste 1)  
- chaque fois 15 jours ouvrables pour les postes 2), 3) et 4)

Les dossiers de soumission et les plans au prix de LUF 500; pour chaque poste sont à la disposition des intéressés à partir du 8 mai 2001 au Bureau d'études

**SOGEDEC s.à r.l.**  
**14, rue Auguste Lumière**  
**L-1950 Luxembourg**

seulement contre préavis d'un jour ouvrable par télécopieur n° 40 32 59. Il ne sera pas procédé à l'envoi de bordereaux.

Les offres établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés au bureau mentionné ci-devant ne seront pas prises en considération.

Les soumissions conformes au règlement grand-ducal du 10 janvier 1989 portant exécution du chapitre 2 de la loi du 4 avril 1974 concernant le régime des marchés publics de travaux et de fournitures et portant l'inscription "soumission pour les travaux de ... à exécuter dans l'intérêt de la construction d'une école primaire et d'un hall multisports à Mersch" doivent se trouver au secrétariat communal avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Mersch, le 4 mai 2001  
Le Collège Echevinal  
Marcel Erpelding, Bourgmestre  
Albert Henkel, Echevin  
Claude Adam, Echevin

### Ministère de l'Intérieur

## Appel de candidatures

Le Ministère de l'Intérieur se propose d'engager au moins

**60 volontaires de police** pour la carrière de l'inspecteur de police.

**Les candidat(e)s à ces postes devront remplir les conditions suivantes:**

- être de nationalité luxembourgeoise;
- avoir au moins subi avec succès l'enseignement des cinq premières années d'études dans un établissement d'enseignement secondaire ou avoir réussi le cycle moyen de l'enseignement secondaire technique soit du régime technique soit du régime de la formation de technicien ou présenter une attestation portant sur des études reconnues équivalentes par le Ministère de l'Educacion Nationale;
- ne pas avoir dépassé l'âge de 30 ans.

Une demande écrite est à introduire au plus tard le 31 mai 2001 auprès du Ministère de l'Intérieur, Direction de la Sécurité Intérieure  
19, rue Beaumont  
L-2933 Luxembourg  
La date de l'examen-concours d'admission à l'Ecole de Police est fixée au 11 juillet 2001. La formation débutera fin septembre 2001.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez téléphoner aux numéros 478-2820 ou 478-2818.

Vous pouvez aussi consulter le site internet de la Police Grand-Ducale: www.police.lu

### Ministère des Travaux Publics

### Administration des Ponts et Chaussées

### Service de l'Eclairage Public

## Avis

## d'adjudication publique

Le vendredi, 1 juin 2001, il sera procédé à 11.00 heures aux bureaux du Service de l'Eclairage Public, 25, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange, à l'ouverture de la soumission relative au:

**Remplacement d'équipements d'éclairage public vétustes sur la voirie de l'Etat**

**Montage de 150 candélabres et de 170 armatures**

**Délai: 1.6.2001 au 31.12.2001**

Les cahiers des charges sont à la disposition des intéressés audit bâtiment les jours ouvrables de 9 à 11.30 heures. Les intéressés sont tenus de présenter leur concession (carte rouge) dûment prorogée pour l'année en cours. Les soumissions sont à remettre à l'Administration des Ponts et Chaussées - Service de l'Eclairage Public à l'adresse susmentionnée, conformément aux stipulations du cahier général des charges du 2 janvier 1989.

Luxembourg, le 5 mai 2001  
La ministre des Travaux Publics  
Erna Hennicot-Schoepges